











2008年4月 プレスリリース (English version below)

// 映像作家Max Hattler + Robert Seidel 2008年春来日

今春、4月22日から5月27日までの間、イギリス在住の映像作家Max Hattlerと、ドイツ在住の映像作家Robert Seidelが同時に来日します。数々の受賞経験がある彼らは、5週間の滞在期間中に日本各地のギャラリー、映画館、フィルムフェスティバル、大学などで、オーディオビジュアル・ライブパフォーマンス、レクチャー、上映会を行います。

ペチャクチャナイトでのプレゼンテーションを皮切りに、4月22日から5月10日まで東京に滞在。5月11日から25日の間は、京都、名古屋、神戸、大阪を訪れ、Planet Studyoでのレクチャー&上映会でツアーの幕を閉じます。主な参加イベントは、Uplink Factoryとイメージフォーラム・フェスティバルにおける90分間のプレゼンテーション、LiquidroomとSeco Loungeでのオーディオヴィジュアル・ライブパフォーマンス。さらに、同時代ギャラリーで開催される展示会と京都嵯峨芸術大学でのレクチャーを含みます。

最新のツアースケジュール情報は、ウェブサイトに更新されています。 www.maxhattler.com/japan

Max HattlerとRobert Seidelは、2007年ドイツで開催された映画祭Filmfest Dresden の Animation Exchange Forumで出会い、互いに共通の興味を持ちながらも作品の制作方法が異なるところに関心を持った。それ以来、二人のコラボレーションワーを"Hattler Vs Seidel"と 題して、ヴィジュアル・ライブパフォーマンスに取り組んでいる。英Aurora FestivalのディレクターAdam Pughは、二人のパフォーマンスを見て「一般的なVJパフォーマンスというのはスタイリッシュでありながらも倦怠的な"壁紙"として機能するだけだが、この二人はその逆方向を進む」とコメントしている。今回の日本ツアー直前には、20周年を迎える映画祭 Filmfest Dresdenに参加して、これまでの映画祭の歩みをリミックスしたユニークなライブパフォーマンスで最後を飾る。

彼らの日本ツアーの目的は、日常から離れることで新たなインスピレーションを得て、コラボレーションワークをそれぞれのスタイルをさらに上手く融合したかたちに発展させることである。二人が共同制作した実験映画は賞を受賞し、独DEFA Foundationによってサポートされることもすでに決定している。Robert Seidelの作品は、自然と感情の美しさを探求する一方、Max Hattlerは、抽象概念と比喩的表現の間に興味を持つ。二人の映像作家は、テクノロジーが発展したアーバニズムと美しい自然のコントラストに影響を与えられ続けてきた。日本は、そんな彼らが新たに作品を探求するのにこれほど理想的な場所はないだろう。

Max Hattlerは、Royal College of Art卒、英カルチャー誌Dazed and Confusedによって「世界で最もエキサイティングな若手アニメーター三人」のうちの一人として取り上げられた。 Robert Seidelは、ドイツのBauhaus University Weimar卒、「注目すべきディレクター30人」の一人に選出されている。

インタビュー、取材、上映会、パフォーマンスに関するお問い合わせは、コーディネーター、 または作家まで直接ご連絡ください。

コーディネーター兼通訳 内山隆太郎 – <u>ryutaro u@yahoo.co.jp</u> 携帯: 090-2316-0745 作家 Max Hattler - info@maxhattler.com // Robert Seidel - info@robertseidel.com

印刷用画像データ

http://www.maxhattler.com/Images MaxHattler.zip http://www.robertseidel.com/Images RobertSeidel.zip

// Max Hattler // www.maxhattler.com

1976年ドイツ生まれ、ロンドン在住。英Royal College of Art卒業。いままでにAnnecy、Clermont-Ferrand、EMAF、Resfest、DOTMOVなど、世界中の250以上のフィルムフェスティバルにて作品を上映されている。政治の世界と映像の関係に新しい解釈を加えたショート・フィルム「Collision」は、LUX AwardのBest Experimental Filmなど、複数の賞を受賞した。また、英カルチャー誌Dazed and Confusedによって、Max Hattlerは「世界で最もエキサイティングな若手アニメーター三人」のうちの一人として取り上げられた。

Max Hattlerは、従来の物語にある制約から解放された、抽象概念と比喩的表現のすきまに興味がある。彼の作品では、大きなイメージに映るクロースアップや、政治に映る美学など、雰囲気、瞬間、ミクロコスモスを観察したものから成り立っている。

現在は、アニメーションスタジオBermuda Shortsのディレクターの一人として活躍しながら、Goldsmiths Collegeでも教鞭を取っている。その他、Central Saint Martins CollegeやLondon College of Communicationなどの芸術大学においても講義を行っている。いくつかのロックバンドミュージックビデオを制作したり、ヨーロッパやアメリカの様々な地域で映像と音のライブ・パフォーマンスもこなしてきた。最近は、The Big Chill、Beck's Fusions at the ICA、Media Art Friesland、Videoformes、そしてRobert Seidelと共にAurora Festivalなどでパフォーマンスを披露してきた。

フィルモグラフィ

Drift (イギリス&ドイツ/2007年/3:33) Striper v0.1 (イギリス/2007年/0:30) Collision (イギリス/2005年/2:30) Everything Turns (イギリス/2004年/1:15) Alpraum (イギリス/2001年/5:00)

コマーシャル&ミュージックビデオ

ET1: Ident (イギリス/2008年/0:20)

IKEA: House or Home (イギリス/2007年/1:00)

Economy Wolf: Mount Allen (イギリス&ドイツ/2007年/3:40)

Economy Wolf: Theme For Yellow Kudra (イギリス&ドイツ/2006年/3:00)

Hattler: Nachtmaschine (イギリス/2005年/4:15) Hattler: To Bed (イギリス&ドイツ/2003年/3:00)

// Robert Seidel // www.robertseidel.com

1977年ドイツ生まれ、Jena市在住。Friedrich Schiller University Jenaで生物学を学び始めるが、クリエイティブな領域へと転向し、Bauhaus University Weimarでメディア・デザインを修める。今まで、DOTMOV、onedotzero、Ars Electronicaなど250以上のフィルムフェスティバルの他、Royal Museum of Fine Arts (ベルギー)、ZKM(ドイツ)、Wilhelm-Hack-Museum (ドイツ)などの世界中の美術館やギャラリーにて作品を上映され、いくつもの賞を授かってきた。「_grau」は、Cologne KunstFilmBiennaleのHonorary Awardや、Ottawa International Animation FestivalのBest Experimental Filmなどを受賞した。

アーティストとしての活動以外にも、ビデオディレクターやジャーナリストも務める。クライアントにはAtlantic Records、Sleek、Universal Everything、 Addison-Wesley、Galileo Designなど。カナダのCMプロダクション誌boardsでは、

Zero 7のミュージックビデオ「Futures」を「注目すべきディレクター30人」のうちの一人の作品として選出している。

Robert Seidelは、ヴィジュアルとテクノロジーを駆使して、自然の美しさと感情の境界に挑戦することに関心がある。最新では、美術館のファサードを"生きる絵画"に変える大型インスタレーションを成功させた。

フィルモグラフィ

appearing disappearance (ドイツ/2007年/0:35) Futures (ドイツ/2006年/3:58) winzerla woods (ドイツ/2005年/1:37) _grau (ドイツ/2004年/10:01) E3 (ドイツ&イギリス/2002年/3:00) Lightmare (ドイツ/2001年/4:30)

アーキテクチュアル・プロジェクション

processes: living paintings (100 Years Phyletic Museum Jena, ドイツ/2008年/35 x 16メートル)

dive painting #1 (Sleek Magazine, Berlin, ドイツ/2007年/50 x 4メートル)



ヴィジュアル・ライブパフォーマンス "Hattler Vs Seidel" よりスチール写真 Still from Visual Live Performance "Hattler Vs Seidel"

PRESS RELEASE // April 2008

// Max Hattler and Robert Seidel in Japan // April 22 – May 27, 2008

Multi-award winning filmmakers and media artists Max Hattler (UK/Germany) and Robert Seidel (Germany) will be travelling Japan for five weeks. They will perform audio-visual live sets, give talks and screen their films in art spaces, cinemas, film festivals, clubs and universities all over the country.

Their extensive tour starts in Tokyo from 22/4 to 10/5, with their first appearance at Pecha Kucha Night at SuperDeluxe. From 11/5 to 25/5 they will visit Osaka, Kyoto, Kobe and Nagoya, closing with lectures and screenings at Planet Studyo. Highlights include 90-minute presentations at Uplink Factory and Image Forum Festival, live audio-visual performances at Liquid Rooms and Seco Lounge, an exhibition at Dohjidai Gallery of Art and a talk at Kyoto Saga Art University. Their current schedule is included below, updates and additions can be viewed at www.maxhattler.com/japan.

The filmmakers met in 2007 at the Animation Exchange Forum at Filmfest Dresden (Germany). The contrast of sharing the same personal as well as artistic interests and exploring them with different working methods made them become friends. Since then they have been developing "Hattler Vs Seidel", a visual live performance they premiered in the UK at Aurora Festival ("Quite the opposite of most conventional VJ sets, which often seem to function as stylish but lazy wallpaper" - Adam Pugh, Festival Director). Just before their Japan tour they will close the 20th Filmfest Dresden with a unique live performance, remixing the diverse festivals history.

Fascinated by each others work, but stuck in their everyday obligations, they will be visiting Japan to find time and inspiration for an even bigger collaboration fusing their styles. Their upcoming co-directed experimental film project was awarded and will be funded by the DEFA Foundation. Hattler is interested in the space between abstraction and figuration, while Seidel is researching organic and emotional beauty in his work. The contrast of high-technology urbanism and beautiful nature is an inspirational force for both filmmakers and Japan is the dream distillate they are eager to explore, adding new layers of experience to their work.

Max Hattler graduated from the Royal College of Art in London, and Dazed and Confused magazine described him as one of "three of the world's most exciting young animators". Robert Seidel graduated from Bauhaus Weimar, Germany and was chosen as one of "30 directors to watch" by Boards magazine.

If you are interested in interviews, press coverage or additional screenings and performances, please contact them directly or through their Japanese coordinator.

Japanese Tour Coordinator and Translator

Ryutaro Uchiyama – <u>ryutaro u@yahoo.co.jp</u> +81-(0)-90-2316-0745

Direct Artist Contact

Max Hattler – <u>info@maxhattler.com</u> // Robert Seidel – <u>info@robertseidel.com</u>

Websites with all films and more information:

http://www.maxhattler.com // http://www.robertseidel.com

Print quality image collections

http://www.maxhattler.com/Images MaxHattler.zip http://www.robertseidel.com/Images RobertSeidel.zip

// Max Hattler // www.maxhattler.com

Royal College of Art graduate Max Hattler (1976) has shown his work at over 250 film festivals and exhibitions worldwide, including Annecy, Clermont-Ferrand, EMAF, Resfest and DOTMOV. His political short film Collision won several prizes, including the LUX Award for Best Experimental Film. Dazed and Confused magazine described Max as one of "three of the world's most exciting young animators".

He is interested in the space between abstraction and figuration, where storytelling is freed from the constraints of traditional narrative. His work contemplates atmospheres, moments, microcosms: Close-ups as reflections on the big picture; aesthetics as reflections on politics.

Max Hattler lives in London, where he is represented as a director by animation studio Bermuda Shorts, alongside directors like Run Wrake and Dave McKean. Max teaches at Goldsmiths College and has lectured at many art colleges in the UK including Central Saint Martins College and the London College of Communication. He has created music videos for several bands and has performed live visuals throughout Europe and the US, including The Big Chill Festival, Beck's Fusions at the Institute of Contemporary Arts London, Media Art Friesland, Videoformes, and - with Robert Seidel – Aurora Festival.

Filmography

Drift (UK/D 2007, 3:33), Striper v0.1 (UK 2006, 0:30), Collision (UK 2005, 2:30), Everything Turns (UK 2004, 1:15), Alpraum (UK 2001, 5:00)

Commercials + Music Videos

ET1: Ident (UK 2008, 0:20), IKEA: House or Home (UK 2007, 1:00), Economy Wolf: Mount Allen (UK/D 2007, 3:40), Economy Wolf: Theme For Yellow Kudra (UK/D 2006, 3:05), Hattler: Nachtmaschine (UK 2005, 4:15), Hattler: To Bed (UK/D 2003, 3:00)

// Robert Seidel // www.robertseidel.com

Robert Seidel (1977) started studying biology at the Friedrich Schiller University Jena and finished his media design diploma at the Bauhaus University Weimar. His personal films where shown at over 250 festivals, eg. DOTMOV, onedotzero or Ars Electronica; museums: Royal Museum of Fine Arts (Antwerp, Belgium), ZKM and Wilhelm-Hack-Museum (Germany) as well as galleries worldwide and honoured with several prizes. For example, his diploma film _grau won an Honorary Award at the Cologne KunstFilmBiennale and the Prize for Best Experimental Film at Ottawa International Animation Festival.

Seidel lives in Jena, Germany. Besides his personal art he works as a director and journalist. His clients include Atlantic Records, Sleek, Universal Everything, Addison-Wesley and Galileo Design. For his Zero 7 music video 'Futures' he was chosen as one of "30 directors to watch" by the leading international commercial production magazine Boards.

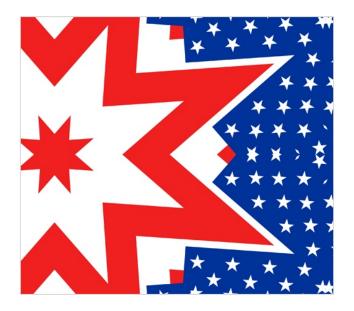
Seidel is interested in pushing the boundaries of organic beauty and emotions with visual and scientific technology. He recently completed a large-scale installation which turned the front of a natural history museum into a "living painting".

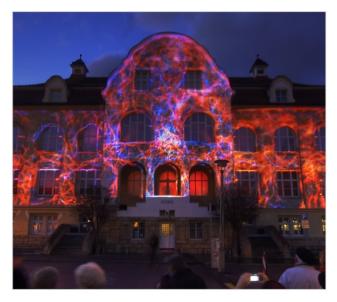
Filmography

appearing disappearance (D 2007, 0:35), Futures (D 2006, 3:58), winzerla woods (D 2005, 1:37), _grau (D 2004, 10:01), E3 (D/UK 2002, 3:00), Lightmare (D 2001, 4:30)

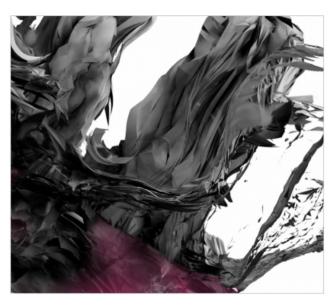
Architectural Projections

processes: living paintings (100 Years Phyletic Museum Jena, D 2008, 35 x 16 meter), dive painting #1 (Sleek Magazine, Berlin, D 2007, 50 x 4 meter)













Max Hattler
Collision (UK 2005, 2:30)
Drift (UK/D 2007, 3:33)
Economy Wolf: Mount Allen (UK/D 2007, 3:40)

processes: living paintings (D 2008, 35 x 16m) _grau (D 2004, 10:01) appearing disappearance (D 2007, 0:35)

Robert Seidel

http://www.maxhattler.com/Images_MaxHattler.zip

http://www.robertseidel.com/Images_RobertSeidel.zip

映像作家/メディアアーティスト

マックス・ハットラー&ロバート・ザイデル 日本ツア- 4月22日~5月27日

KANTO	TOKYO	4.23. Wed. 21:00	» ツアー開催記念パーティー // Le Baron, www.lebaron.jp, Guest DJs: Tatsuya, Kaskay & Anita Guest VJs: Kotaro Tanaka, Takafumi Tsuchiya, re:re:re:mojojo, Sinan, Bento 会員以外の方は入場できない場合があります, ¥2500 w/1d, ¥1500 w/ flyer w/1d
N E	TOKYO	4.24. Thu. 19:00	» Pecha Kucha Night - プレゼンテーション // SuperDeluxe www.pecha-kucha.org, www.super-deluxe.com, ¥1000 w/1d
	TOKYO	4.28. Mon. 14:30	» Image Forum Festival - 上映会、トーク // Park Tower Hall, www.imageforum.co.jp/festival www.shinjukuparktower.com, ¥1200, ¥1000 advance ticket
	TOKY0	4.30. Wed. 17:00	» Image Forum Festival - 上映会 // Park Tower Hall, www.imageforum.co.jp/festival www.shinjukuparktower.com, ¥1200, ¥1000 advance ticket
w s	TOKY0	5.5. Mon. 18:00	» Apple Store Ginza - ミニ上映会、AVライブパフォーマンス, www.apple.jp/ginza, free
YOK	COHAMA	5.6. Tue. 13:00	» Film Festival of International Animation in Kanagawa - プレゼンテーション, www.ffiak.jp, free
	TOKY0	5.7. Wed. 18:30	» Uplink Factory - 上映会、トーク, www.uplink.co.jp/factory, ¥1800 w/1d
	TOKY0	5.8. Thu. 18:30	» Uplink Factory - 上映会、トーク, www.uplink.co.jp/factory, ¥1800 w/1d
東京	TOKY0	5.9. Fri. 20:00	» Snack Nagako - プレゼンテーション // SuperDeluxe, www.super-deluxe.com, ¥1500 w/1d
横浜市	TOKYO	5.10. Sat. 24:00	» Minimal Tokyo 9 - AVライブ w/ live audio by Salmon // Liquid Loft, Liquidroom 2F www.minimaltokyo.com, www.liquidroom.net/loft, ¥2500
KANSAI	KYOTO	4.29. – 5.11.	» Eizou Studio 1928 - エキシビション // Dohjidai Gallery of Art, www.dohjidai.com, free
a+E	KY0T0	5.11. Sun.	» Eizou Studio 1928 - エキシビション - 閉会パーティー // Dohjidai Gallery of Art, free
名古屋	KY0T0	5.12. Mon. 14:45	» Kyoto University · レクチャー、上映会, www.kyoto-u.ac.jp, free
京都	NAGOYA	5.14. Wed. 12:50	» Nagoya University of Arts and Sciences - レクチャー、上映会, www.nagoya-u.ac.jp, free
神戸大阪	OSAKA	5.15. Thu. 15:10	» Osaka Electro-Communication University - レクチャー、上映会, for OECU students only
	NAGOYA	5.16. Fri. 18:30	» K.D Japon - AVライブパフォーマンス w/ live audio by dubmarronics www2.odn.ne.jp/kdjapon, ¥2300 w/1d, ¥2000 advance or w/ flyer w/1d
	KY0T0	5.17. Sat. 19:30	» Image Forum Festival - 上映会、トーク // Goethe Institut www.imageforum.co.jp/festival, www.goethe.de/kyoto, ¥1200, ¥1000 advance
	KY0T0	5.18. Sun. 18:30	» UrBANGUILD - AVライブパフォーマンス w/ live audio by dubmarronics www.urbanguild.net, ¥2500 w/1d, ¥2000 advance or w/ flyer w/1d
	KY0T0	5.20. Tue. 16:00	» Kyoto Saga University of Arts - レクチャー、上映会, for KSUA students only
2	KOBE	5.23. Fri. 20:00	» Roots - AVライブパフォーマンス // Café Spark, rootskobe.blogspot.com Guest VJ: Bento, ¥2500 w1d + free buffet
	OSAKA	5.24. Sat. 15:00	» Planet Studyo Plus One - 上映会、トーク, www.planetplusone.com, ¥1000
	OSAKA	5.25. Sun. 15:00	» Planet Studyo Plus One - AVライブパフォーマンス、上映会, www.planetplusone.com ¥1500 AVライブパフォーマンス , ¥1000 上映会, ¥2000 一緒に
KANTO	TOKYO	5.25. Sun. 21:30	» Seco Lounge - ヴィジュアル・ライブパフォーマンス w/ DJ Nick Luscombe, www.secobar.jp, free
	TOKYO	5.26. Mon. 19:00	» Apple Store Ginza - 上映会、トーク, www.apple.jp/ginza, free

各会場の住所等は、以下のホームページをご覧になってください。 www.maxhattler.com/japan

MAX HATTLER

1976年ドイツ生まれ、ロンドン在住。いままでにAnnecy、DOTMOV、Clermont-Ferrand、Resfestなど、世界中の250以上のフィルムフェスティバルにて作品を上映される。国際政治の領域と映像表現の関係に斬新な解釈を加えたショート・フィルム「Collision」は、LUX Award のBest Experimental Filmなど、数々の賞を受賞した。英カルチャー誌Dazed & Confusedによって、Max Hattlerは「世界で最もエキサイティングな若手アニメーター三人」のうちの一人として取り上げられた。現在は、フランスの著名なフィルム・プロダクションカンパニー「Autour de Minuit」と共に映像を製作中。

ROBERT SEIDEL

1977年ドイツ生まれ、Jena市在住。これまで、DOTMOV、onedotzero、Ars Electronicaなど250以上のフィルムフェスティバルにて作品を上映され、数々の賞を授かってきた。「grau」は、Cologne KunstFilmBiennaleのHonorary Awardや、Ottawa International Animation FestivalのBest Experimental Filmなどを受賞した。カナダのCMプロダクション誌boardsは、「注目すべきディレクター30人」のうちの一人としてRobert Seidelを選出している。今年月には、Jena市の歴史的建造物、Phyletic Museumのファサードを"生きる絵画"として機能させる超大型インスタレーションを成功させた。
www.robertseidel.com